

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 24 (1962)  
**Heft:** 11

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

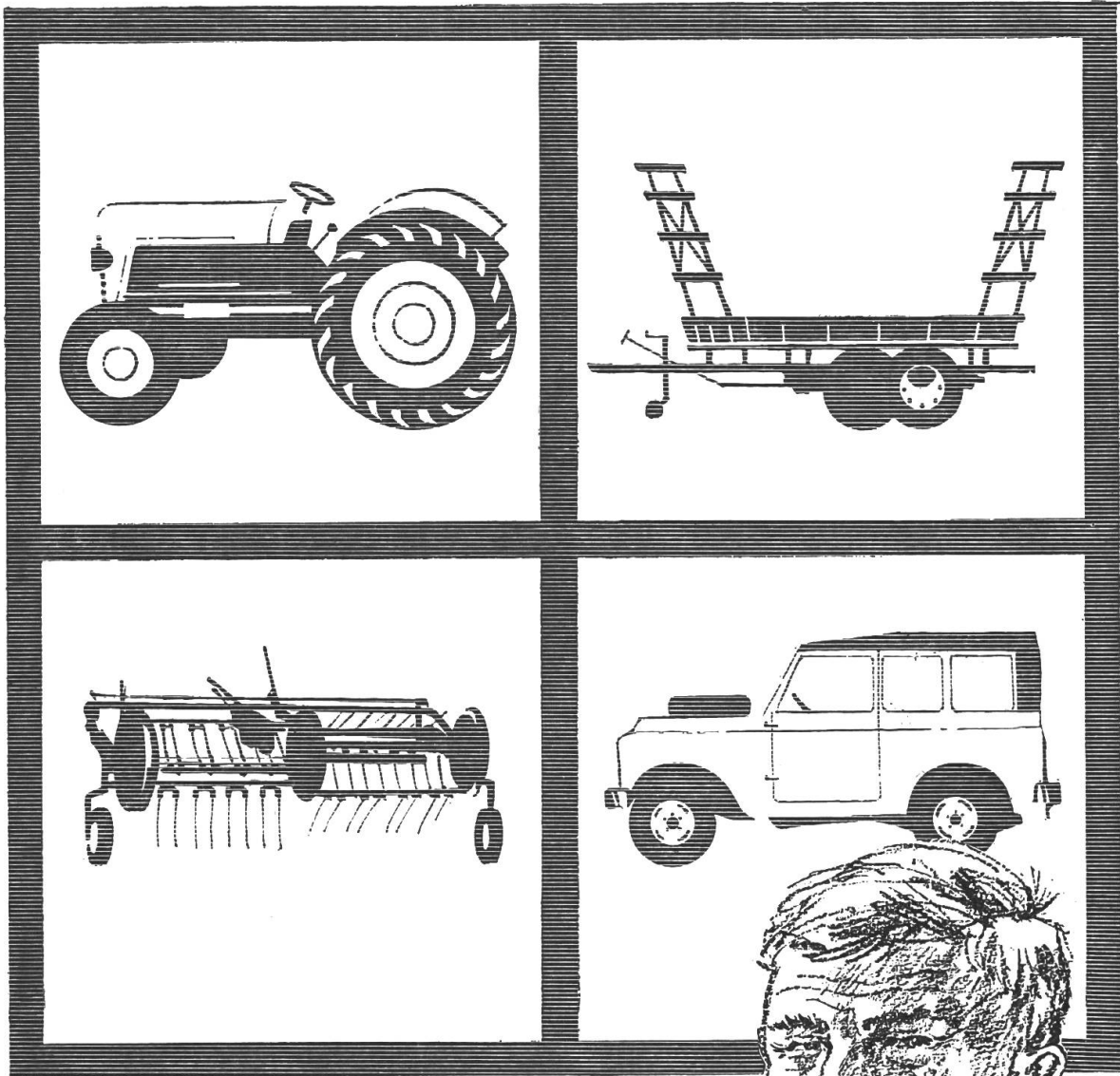
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

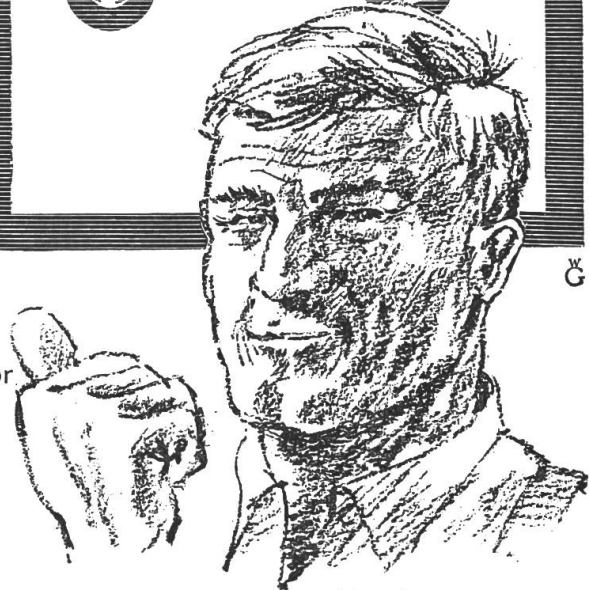
**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



\* Zum Fahren: Esso Benzin, Esso Diesel,  
Esso Traktorenpetroleum,  
Esso Traktoren-White-Spirit, Esso 2-T Motor  
Oil, Esso Motor Oil, Essolube HD

Zum Schmieren: Unser Mehrzweckfett  
Esso Multi Purpose Grease H  
mit der praktischen Fettpresse



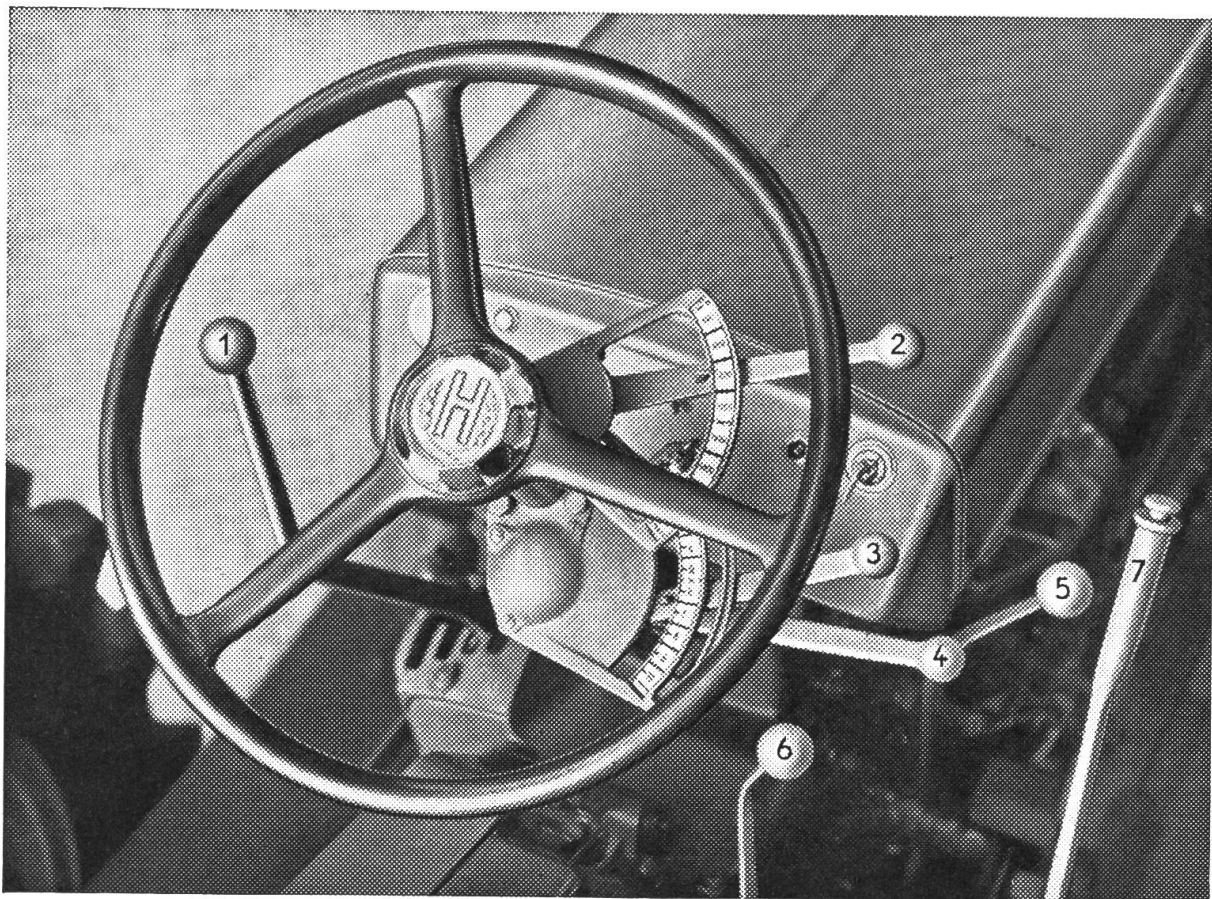
# Für alle meine Maschinen brauch'ich nur noch **Esso**\*

mit Esso fahren, mit Esso schmieren, das hat noch keinen Bauern gereut!  
Wenden Sie sich an Ihren Esso Depositär oder direkt an die Esso Standard (Switzerland), Zürich 1.

# *Einzigartig*

ist die Anordnung  
sämtlicher Bedienungshebel beim neuen

# Hürlimann



**Diese geniale Anordnung sämtlicher Bedienungsorgane des Traktors, in unmittelbarer Nähe des Steuerrades, wo sich beide Hände immer befinden ist wirklich einzigartig in der Welt.**

**Der erfahrene Traktorhalter weiss, welche gewaltige Erleichterung ihm eine solche Neuerung bringt.**

**1**

## **12 Gänge**

(10 Vorwärts- und 2 Rückwärts-) mit einem einzigen Schalthebel. Kein Suchen der einzelnen Gänge, da jede Geschwindigkeit eine eigene, gut sichtbare Fixstellung besitzt.

**2**

## **Tourenzahl-Einstellung**

des Motors mittels mechanischem Regulator. Anhand des Tachometers, welcher die genaue Tourenzahl anzeigt, erfolgt die exakte Einstellung des Handgashebels entsprechend der prachtvollen Skala. Diese absolut genaue Tourenzahl-Regulierung ist wichtig, um die 540 Touren an der Zapfwelle genau einhalten zu können. Das ist für alle zapfwellengetriebenen Maschinen von grösster Bedeutung.

**3**

## **Hydraulische Höheneinstellung**

Schalthebel Nr. 3 gibt auf einer Skala die genaue Höhe und Tiefe an, die der automatische Pilot einzuhalten hat. Dies ist ein unvorstellbarer Vorteil, da die geringste Höhenveränderung am hydraulisch gesteuerten Trapez sofort automatisch auf die, in der Skala eingestellte Höhe korrigiert wird. Dadurch muss vom Fahrer die Höhenregulierung beim Arbeiten nicht mehr ständig überwacht und mit dem Hydraulikhebel immer wieder korrigiert werden.

**4**

## **Bedienung der Seitenhydraulik**

zum Heben oder Senken aller seitwärts angeschlossenen Geräte (Mähapparat, Motoregge etc.). Im Hebel Nr. 4 sind drei Schaltungen vorhanden, nämlich das normale Aufziehen und Senken der Geräte, sowie einen speziellen Schnellgang zum raschesten Senken des Mähapparates, damit der Mähbalken blitzartig fallen gelassen werden kann, wenn er sich über der schmalen Grasmahdenspur befindet und im rechten Winkel zur vorangegangenen Grasmahde eingesetzt werden muss.

**5**

## **Schalthebel für die zwei Geschwindigkeiten des Mähmessers und der Motoregge**

**6**

## **Schaltung der beiden Zapfwellenantriebe**

Davon ist eine Schaltung, der internationalen Normung entsprechend, gangunabhängig mit 540 Touren pro Minute am Tachometer mittels Handgashebel Nr. 2 genau einstellbar.

Die zweite Schaltung ergibt eine gangabhängige Zapfwellendrehzahl, damit der zapfwellengetriebene Anhänger mit seinem eigenen Achsantrieb jeweils dem gewählten Gang des Traktors angepasst ist.

**7**

## **Handbremse**

Mit dem gleichen Hebel drei verschiedene Bremsfunktionen.

Normalstellung (Mitte): Bremsen beider Hinterräder.

Leichtes Schwenken nach links: Linke Einzelradbremsung.

Leichtes Schwenken nach rechts: Rechte Einzelradbremsung.

Für jede dieser drei Bremsfunktionen steht die Arretierklinke zur Verfügung.

Wenn ein Einzelrad länger gebremst werden muss, kann der Hebel eingerastet werden und die Bremswirkung ist dauernd vorhanden, ohne dass dazu eine Hand oder ein Fuss für die Dauer der Bremsung benötigt wird. Dies ist ein enormer Vorteil, wenn der Fahrer zum Wenden des Traktors auf kleinstem Raum am Ende des Ackers die Einzelradbremse benötigt, dabei aber seine Hände und Füße völlig frei hat zur raschen und sichern Bedienung von Lenkrad und Hand- oder Fussgas.

# Laden Sie 3 Tonnen Mist\* in 10 Minuten mit dem Hecklader mit LÖWE

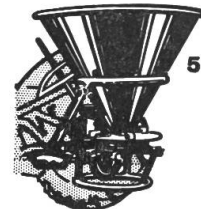
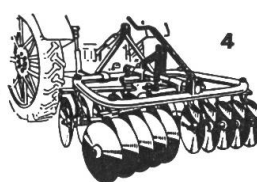
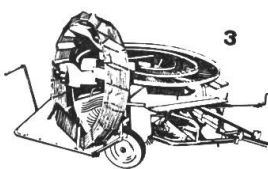
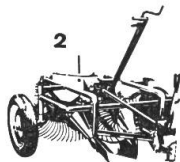
\* eignet sich auch  
für Zuckerrüben,  
Grünfutter,  
Sand, usw...

Er lässt sich auf jeden normalen Dreipunkt anpassen. Dank der starken Rohrkonstruktion des Heckladers LÖWE ist die Tragkraft 400 kg bei einer Hubhöhe von 2,25 m (mit Verlängerungsstücken wird eine Hubhöhe von 2,65 m erzielt).

Anhängekupplung und Zapfwelle des Traktors werden bei hochgestelltem Lader nicht verdeckt. Dank der vielen Zusatzgeräte kann der Hecklader LÖWE für verschiedene Arbeiten in Hof und Feld gebraucht werden.



FÜR ALLE IHRE ARBEITEN DENKT AN UNSERE MASCHINEN: 1. Eggen in verschiedenen Breiten — 2. Vorratsroder KROMAG gezogen — 3. Vollernter für KROMAG — 4. Scheibenegge — 5. Düngerstreuer.



## COUPON:

Ich wünsche unverbindlich Offerte über Hecklader LÖWE und \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_



**H.-R. WYSS**

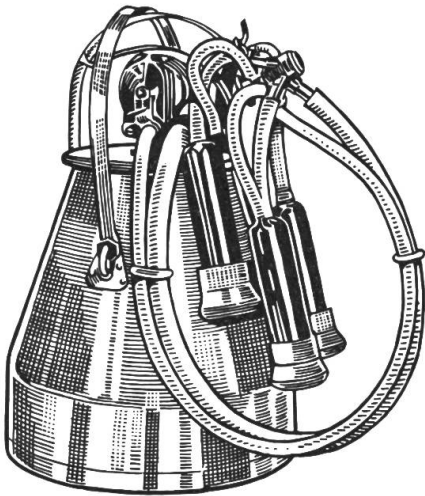
Konstruktions-  
Werkstätte

**VERNAND**

sur Lausanne Tel. 021 / 4 61 30

**Am Comptoir 1962  
Halle 14 (Milchwirtschaft) Stand 1415**

**Gascoigne**  
IMA geprüft  
und anerkannt



Gascoigne-Melkmaschinen gewährleisten dank ihrer einfachen, robusten Bauweise rasche, ausgezeichnete Melkarbeit. Sie sind leicht zu reinigen und jeder Betriebsgrösse entsprechend erhältlich. Sämtliche Metallteile sind aus rostfreiem Stahl. Die elektronisch gesteuerte Gascoigne-Melkmaschine vereinigt die letzten technischen Errungenschaften in sich.

**UMA**

Landmaschinenkommission  
der landwirtschaftlichen  
Genossenschaftsverbände  
der Schweiz



## Gutschein

Ich interessiere mich für:

Melkmaschine GASCOIGNE

und bitte unverbindlichen

Beraterbesuch

Zustellung der ausführlichen Prospekte

(Gewünschtes mit X bezeichnen)

Bitte ausfüllen und einsenden an:  
UMA-Bezugsquellennachweis  
Schweiz. Bauernverband Brugg/AG

Name: .....

Vorname: .....

Genaue Adresse: .....

# Motrac

## Die erste und einzige schweiz. Kombinations-Landbaumaschine

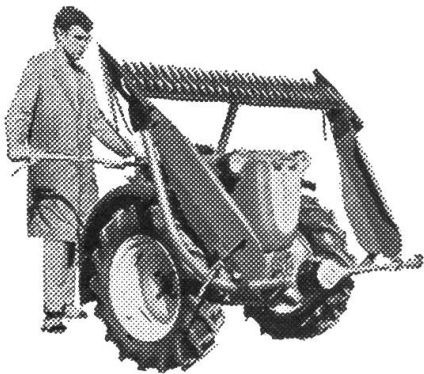
4 Arbeitsmaschinen in einer einzigen vereint:

**Neuartig!**

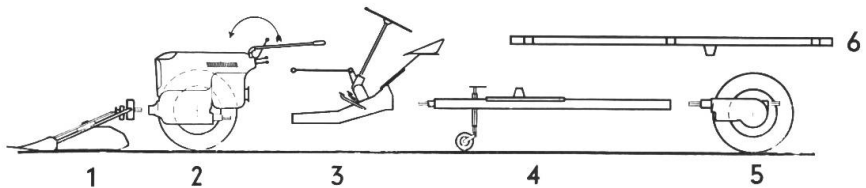
1. Motormäher MT — seit Jahren tausendfach bewährt!
2. Einachstraktor MT — mit arretierbaren, lenkbaren Rädern!
3. Traktor mit 4-Rad-Antrieb TEM — maximale Zugkraft!
4. Lastfahrzeug mit 4-Rad-Antrieb MT-TTA — hangsicher!

→ Steuerrad-Lenkung des TEM und MT-TTA ←

Motoren 9 bis 13 PS; 12 Gänge, Kriechgang, Freilauf, 2 abschaltbare Zapfwellen, 2 Differenzial-Sperren, Einzelrad-Lenkbremsten, 3-Punkt-Hydraulik, alle Anbau-Geräte



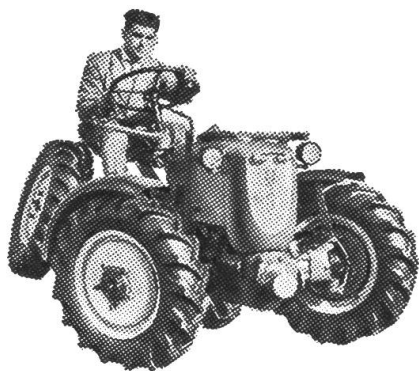
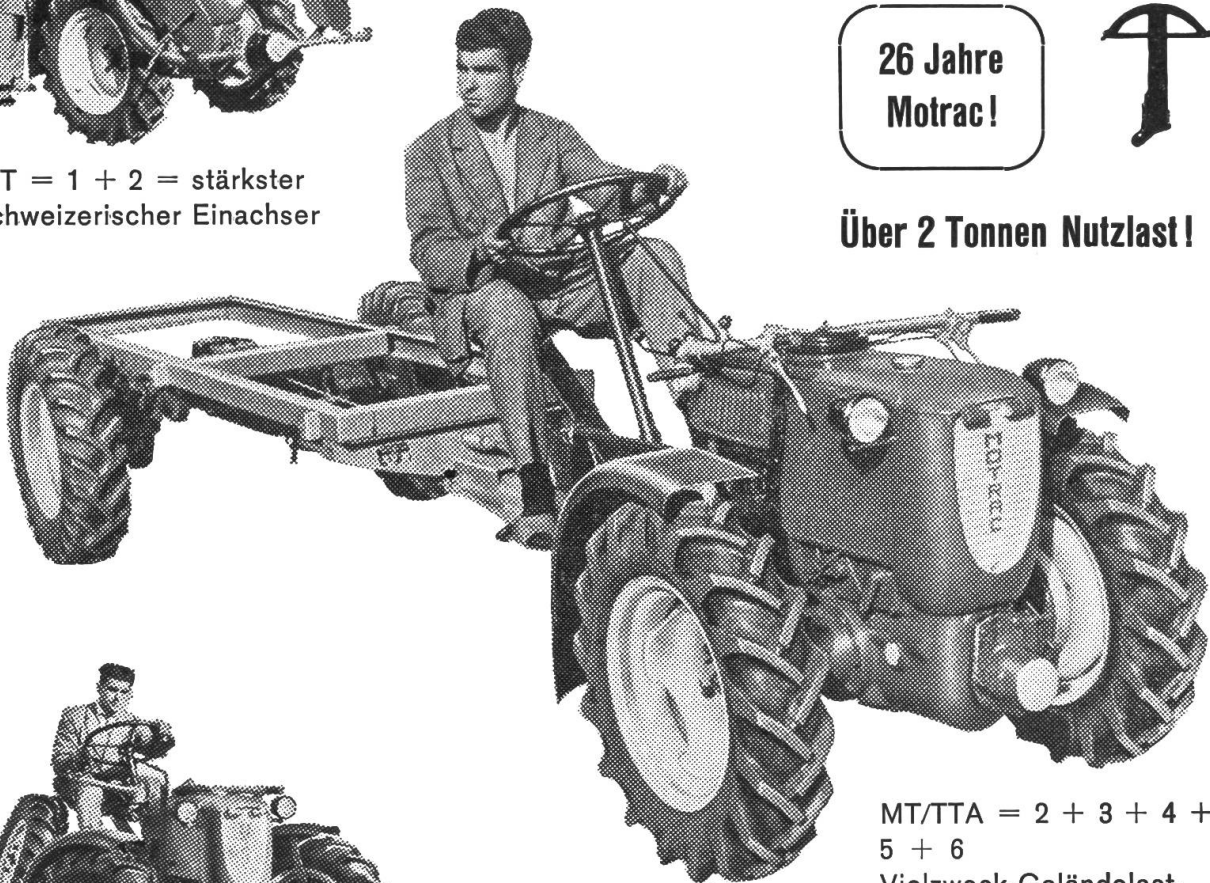
MT = 1 + 2 = stärkster schweizerischer Einachser



26 Jahre  
Motrac!



Über 2 Tonnen Nutzlast!



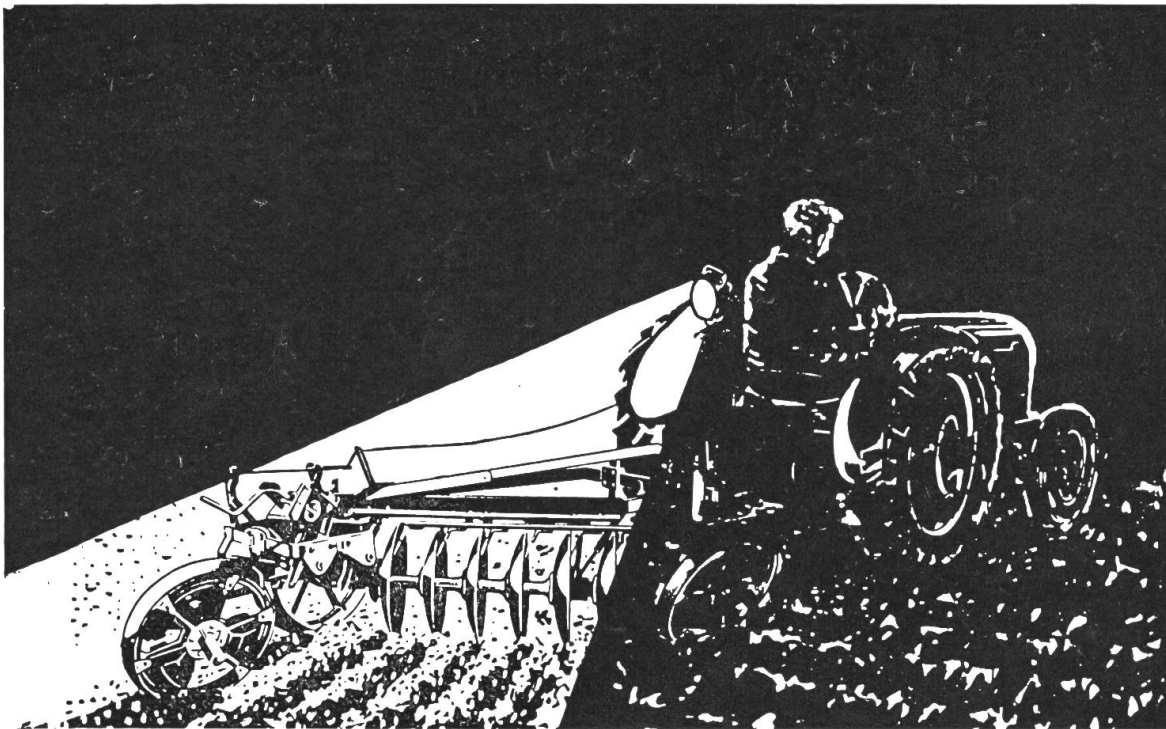
MT/TTA = 2 + 3 + 4 + 5 + 6

Vielzweck-Geländelastwagen mit 4-Rad-Antrieb!

Vielzweck-Gelände-Traktor  
TEM = 2 + 3 + 5 Allrad-Antrieb!

Verlangen Sie bebilderte Prospekte und unverbindliche Vorführung auf Ihrem Gelände!

**MOTRAC-WERKE AG**, Altstetterstr. 120, ZÜRICH 9/48 Tel. (051) 52 32 12



## Der BOSCH-Arbeitsscheinwerfer

verlängert den Tag, erhöht die Sicherheit bei einbrechender Dunkelheit, verhindert Materialschäden.

### Der BOSCH-Arbeitsscheinwerfer

ist ein wichtiges Zubehör für Traktoren, Hubstaplern usw. Die grosse Nachfrage aus allen Kreisen legt ihm das beste Zeugnis ab.

Sein Handgriff erlaubt ein bequemes Drehen und Schwenken des Scheinwerfers und schützt gleichzeitig den im Gehäuse eingebauten Schalter.

Das stahlgezogene Lampengehäuse ist schwarz lackiert.

Breitstreuende, quadratisch geriffelte Streuscheibe mit einem Lichtaustritt von 105 mm., 15 oder 25 Watt Glühlampen, Tragblock und Kugelfuss sind verkadmet. Geschützte Kabeleinführung durch die hohle Fußschraube. Einfachste Montage des Scheinwerfers durch vier Schrauben auf dem Kotflügel.

Gewicht: 750 g, Höhe: ca. 18 cm.

Preis nur Fr. **36.-** (ohne Glühlampe)

Prüfbericht Ep 975 der IMA, Schweiz. Institut für Landmaschinenwesen u. Landarbeitstechnik, Brugg.

Auskünfte und Montage bei allen BOSCH-Service, Garagen oder direkt durch

**Robert Bosch AG. Zürich - Genf**

Zürich, Hohlstrasse 186/188, Tel. (051) 42 94 42  
Genf, rue de Lausanne, 78, Tel. (022) 32 61 46

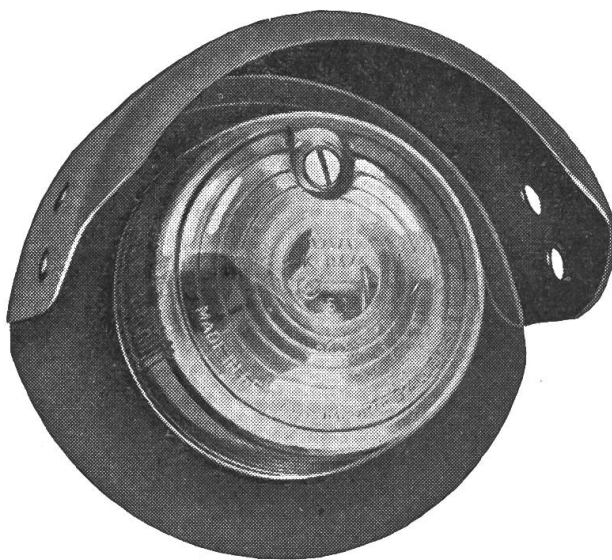


# BOSCH



**gut beraten — gut versichert**

**Die Waadt-Unfall ist die Vertragsgesellschaft des Schweizerischen Traktorverbandes**



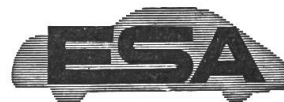
## Schlusslampen für Traktoren

Starke Schutzhaube aus Stahlblech  
Leuchte aus Plexigum

Preis mit Soffittenlampe  
6- oder 12 Volt Fr. 6.90

Von den Behörden und vom Traktorverband empfohlen

Bezugsquellennachweis:



Burgdorf

Erhältlich bei:  
Autogaragen  
Händler landw. Maschinen  
Traktoren-Spezialisten

Die Nummer 13/62 erscheint am 11. Oktober 1962  
■ **Schluß der Inseratenannahme ist am 18. Sept. 1962**  
Hofmann-Annoncen, Obersteinmaur/ZH, Tel. (051) 94 11 69

### «DER TRAKTOR und die Landmaschine»

**Administration:** Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Altenburgerstr. 25 (Schöneegg), Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22.  
Postcheck VIII 32608 Zürich — Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG.

**Inseratenregie:** Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. — Tel. (051) 94 11 69.

Erscheint jährl. 15 Mal. Abonnementspreis Fr. 9.50. Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt.  
Druck: Schill & Cie., Luzern.

**Wir stellen aus am Comptoir Suisse  
Halle 17, Stand 1727**

# **Kunz-Maschinen**

bringen Fortschritt und Zufriedenheit



Auf Saison 1963 werden wir dank grosszügigem Fabrikneubau mit entsprechend leistungsfähigen Anlagen und modernen Einrichtungen jeder Nachfrage in **SAMRO** und **SORTIERER** nachkommen können

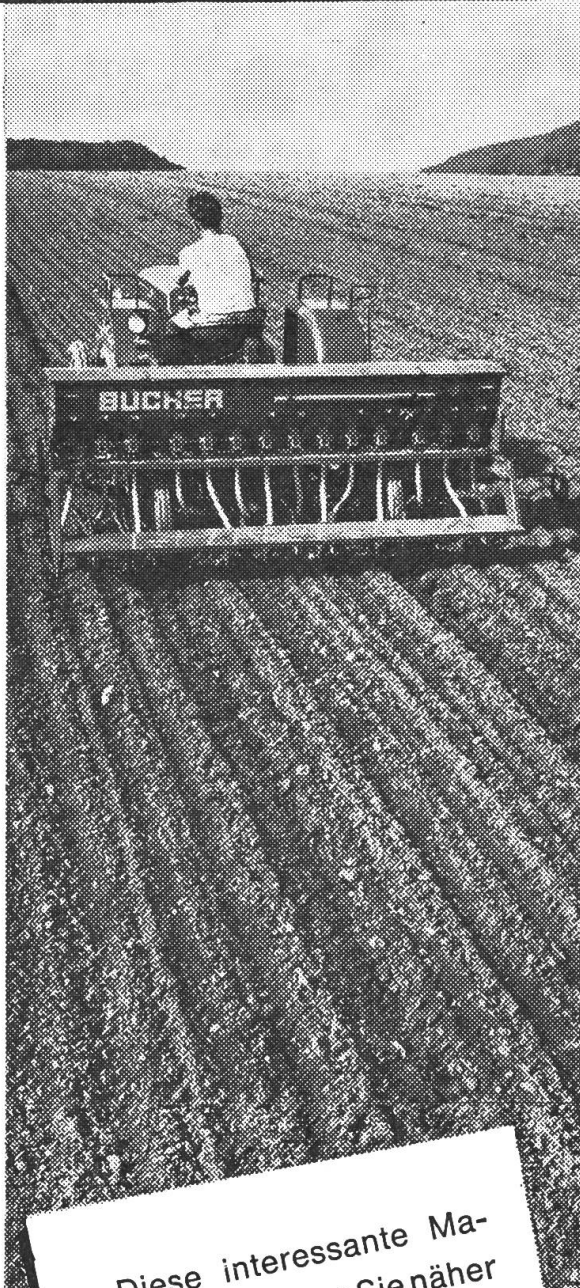
**Maschinenfabrik**

**Kunz & Co., Burgdorf**

Telephon (034) 2 16 81

# BUCHER

# TSM 250



eine neuartige Traktor-Sämaschine  
schweizerischer Konstruktion

Wichtige Vorteile im Telegrammstil

Säbreite einstellbar bis 3,20 Meter.  
Die Räder der Sämaschine hinterlassen keine zusätzlichen Spuren im Saatbeet. Alle Samen fallen in die lockere Erde. Es wird nie in die Traktorspur gesät, darum gleichmässiges Aufgehen der Pflanzen. Präzisionssäapparat mit Feinsäuscheibe. Säscharen mit auswechselbaren und gehärteten Spitzen, deren Lebensdauer das Mehrfache der üblichen Scharen beträgt.

Möglichkeit der Breitsaat von Graseinsaatens usw.

Die Maschine eignet sich auch sehr gut zum exakten Streuen von Düngern.

BG 1698

Diese interessante Maschine müssen Sie näher kennenlernen.

**Gutschein für Prospekt  
An Bucher-Guyer, Niederweningen**

Schicken Sie mir den ausführlichen Prospekt über die neue Traktor-Sämaschine.

Name und Adresse .....